

Una nova col·lació del tractat *De senectute* de Ciceró (Ms. 12, Biblioteca Universitària de Barcelona)

Pere Villalba i Varneda

Universitat Autònoma de Barcelona
Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
ilfce@cc.uab.es

Data de recepció: 19/12/1997

Abstract

This paper offers a collation, for the first time, of the Ciceronian *De senectute*, which is held as a copy in the Ms. 12th, Library, University of Barcelona. It contains three extra *opera* (Cicero's and Seneca's), and concludes with a proposition of its place inside of the *stemma codicum*.

Sumari

I. INTRODUCCIÓ

En ocasió de l'homenatge al Dr. Manuel Balasch, professor de Filologia Grega de la Universitat Autònoma de Barcelona, distingit pel seu tenaç treball i per l'esperit de servei acadèmic, m'ha semblat molt escaient al seu tarannà i a les seves línies d'investigació de publicar, per primera vegada, aquesta col·lació del tractat ciceronià *De senectute*, conservat en el Ms. 12¹ de la Biblioteca Universitària de Barcelona. Així, es completa, en part, l'estudi iniciat pel professor Lisardo Rubio l'any 1960².

1. En el nostre estudi estarà representat amb la lletra *c*.
2. L. RUBIO, «Un importante códice de Cicerón en la Biblioteca Universitaria de Barcelona», *Emerita* XXVIII,1 (1960), p. 225-239. Amb tot, el professor Rubio es limita a les possibles aportacions dels dos primers tractats, el *Brutus* i l'*Orator*, i als seus orígens codicològics; deixa, doncs, de banda en el seu estudi els altres dos tractats, el *De senectute* i el *De remediis fortuitorum* de Sèneca (*Ps.*). Des de la perspectiva de la seva procedència i possibles relacions amb altres manuscrits de la Biblioteca Universitària de Barcelona, aquest manuscrit ha estat també estudiat pel professor M. MAYER, «Manuscrits de biblioteques renaixentistes il·lustres a la Biblioteca Universitària de Barcelona» en la *Miscel·lània Aramon i Serra* dedicada a «R. Aramon i Serra, en el seu setantè aniversari», II, Barcelona 1980, p. 335-358.

Hem aplegat les diverses lliçons en una classificació organitzada que atèn tot tipus de variants que aquest manuscrit proporciona, i en ella hem seguit especialment el criteri següent: quan en una lliçó es produeix més d'una anomalia, la forma apareix classificada en l'apartat que respon millor a la seva característica més significativa³.

Amb el propòsit de fer més evident els errors i les tendències del nostre manuscrit, també hi hem afegit les lliçons dels altres manuscrits, especialment les dels manuscrits més importants⁴.

II. COL·LACIÓ DEL MANUSCRIT

1. Variants⁵

Aquest apartat recull les lliçons que divergeixen del consens dels manuscrits més importants (= Ω) o del de la majoria d'aquests manuscrits (= ω):

[1] uersat Ω : uersatur c ; Ecquid erit praemi? ω : et quid praemi $bLA^1D^1P^2$: en quid praemi D^2 : et qua deprimeris ec (hec uel ecce) A^2 ; en quid erit praemii V^2A^2c ; interdum Ω : *add.* etiam c || [2] quidem Ω : autem c || [3] iisque Ω : hisque c || [6] quoniam Ω : quando quidem c ; possimus Ω : possumus c || [7] euenirent Ω : uenirent c : uenirent *edd.*; nec Ω : ne c || [8] ne sapienti PV^2c : nec sapienti ω || [11] fuerat $VbLADP^2Ra^1$: fugerat $PV^2L^2A^2D^2Rac$; arce Ω : arcem D^2c ; ferrentur Ω : fierent c ; ferri Ω : fieri c || [13] in suo Ω : a suo c ; Qui, cum Ω : Quod quom c || [14] Sicuti Ω : sicut $c/edd.$; quinque Ω : sex c ; iis paene Ω : eis plene c || [15] quod auocet Ω : qua auocet c ; gerundis Ω : agendis c ; absit Ω : sit c || [16] esset Ω : foret c ; dementes Ω : dementi c ; haec ille Ω : ille hanc c ; septimo decimo anno HQS^2d : septem decem annos Ω : quattuordecim annos c || [17] cursent Ω : cursitent c ||

3. Serà lògic, d'altra banda, que no esmentem d'una manera concreta les coincidències del Ms. c amb la majoria de manuscrits o amb la seva totalitat.
4. Segles IX-X: P = Parisinus 6332 (Paris, Bibl. Nat.); V = Leidensis Vossianus O. 79 (Leyden, Vniuers.); b = Bruxellensis 9591 (Brux. Bibl. Roy.); L = Leidensis Vossianus fol. 12 (Leyden, Vniuers.); A = Ashburnhamensis, nunc Parisinus (*Nouv. Acq. Lat.* 454); K = Vaticanus Reginensis 1762.
Segles X-XI: D = Vaticanus Reginensis 1587; p = Parisinus 5792 (Paris, Bibl. Nat.); H = Harleianus 2682 (Brit. Museum); k = Parisinus Victorianus 14699; m = Laurentianus L-45; Ra = Vaticanus Reginensis 1414.
Segle XII: S = Monacensis 15964 (XI-XII?) (München, Königl. Bibl.); E = Erfurtensis-Berolinensis 252 (XI-XII?); s = Parisinus Sangermanensis 13340; B = Benedictoburanus-Monacensis 4611 (München, Königl. Bibl.); a = Admontensis 383; Q = Rhenaugiensis 126 (Zürich, Bibl. Canton.); R = Rhenaugiensis 127 (Zürich, Bibl. Canton.); n = Laurentianus 31, 76.
Segle XIII: N = frag. Bernense; I = Indersdorfensis-Monacensis 7809 (München, Königl. Bibl.).
Segle XIV: v = Petauianus fol. 104 (Leidensis Vossianus 104, Vniuers.); l = Laurentianus 2, 45; r = Parisinus 6364; d = Mediolanensis D 13.
Segle XV: C = B3 Cornell-Vniuersitas; c = Bibl. Vniu. Barcinonensis, Ms. 12.
Consensus: Ω = sex optimorum codicum (PVB²LAK = Archetypus); ω = nonnullorum ex sex optimis codicibus.
5. Com que a vegades es fa difícil de distingir entre variant i error, recollim també aquí les variants que, si bé són error, són susceptibles de ser justificades d'alguna manera.

[19] nouem Ω : octo c || [20] poetae *Ludo* ω : posteriore libro P^1VL^2 : poetae libro c ; senescentis ω : senectutis bc || [21] thesaurum Ω : thesauros c || [22] modo ω : dummodo P^2L^2 : si modo c ; tum ω : dum b : tunc c || [23] Isocratem $c/edd.$: Isocraten P^2L^2 : socraten ω ; Gorgian, num bLD : gorgianum A : gorgiam num homerum num PVc : Gorgiam, num $edd.$; principes Ω : principem c || [24] mirum est bL^1A^1D : mirum sit PVL^2Ac ; Serit Ω : Serunt c || [25] Tum Ω : Iam c ; Et melius Caecilius Ω : Melius⁶ Cecilius dixit c || [26] fit Ω : est c ; Quid? Qui ω : quicquid $V^1L^1A^1D^1$: quid quod D^2c ; et ego Ω : ut ego c || [27] elephantum Ω : elephantis uires c || [28] Sed Ω : est c ; diserti Ω : docentis c || [29] An ne tales *Schiche* : an tales S ; anne has tales m : annales Ω : An ne has c ; praeclarius Ω : clarius c || [30] uiginti et duos Ω : duodecim c || [31] sed ut $edd.$: sed ui bAD : sed VIL^1 : sed sex PVL^2 ; at ut $P^2L^2D^2H^2RPb$: at sex c || [32] equidem idem Ω : id c ; iis ω : his⁷ c ; eodem bello Ω : secundo c || [33] ut et ω : ut L^1 : ut enim c ; aetatis et Ω : aetatis sic c || [34] audire et $PVbL^3$: audisse te L^2A^2 : audisset ea L^1D^1 : audisse te ea D^2 : audire te c ; faciat Ω : facit c ; pedibus sit Ω : pedibus est c ; cum autem equo Ω : quom in equo c ; summam esse Ω : summamque c ; siccitatem corporis, itaque ω : coporis siccitatem (esse c) itaque $PERc$ || [35] officii Ω : officium c ; exsequi possint PL^2D^2 : exsequi possunt ω : exequi possunt. CATO. c ; compensanda Ω : compescenda c ; tanquam Ω : ut c || [37] tantas Ω : tantam c || [38] si nemini emancipata *Non.* : si neminem mancipata $L^1A^1D^1$: si menti mancipata ω : mente sine mancipata b : si nemini mancipata c ; pontificium $PV^2L^2A^2D^2$: pontificum $bL^1A^1D^1c$: pontifici V^1 ; Pythagoreorumque Ω : Pythagoreorum quoque c ; atque Ω : et c ; utroque ω : ultrorque PL^2A^2c ; me lectulus meus oblectaret ω : meus lectulus delectaret c || [39] praeclari Ω : clari c || [41] L. Camillo, Ap. Claudio Ω : L. Emilio ac P. Claudio c || [42] Quorsus hoc Ω : Quorsum autem haec c ; intellegeretis Ω : intelligatis c ; rationi inimica est Ω : inimica rationi ac c ; Flaminini bLD : flaminii PV^2c ; Flamininum Ω : Flamineum c || [43] dedissent Ω : dedidissent c || [44] etiam uinulentia Ω : et uinolentia c || [45] delectationem Ω : delectatione c ; corporis Ω : corporibus c ; quia Ω : quod c ; haberet Ω : haberent c ; uideantur Ω : uiderentur c || [46] habeoque ω : habeo D^1 : Nemoque c ; modus Ω : motus c || [47] adfecto Ω : affecta c ; libenter uero ω : ego uero PL^2A^2 : libenter ego uero V^2 : libenter enim c ; ac Ω : et c || [48] senectus etiamsi Ω : etiam senectus si c ; delectatur ω : *add.* tamen etiam b : delectaturque c ; tamen etiam *RNon.* : etiam $PVL^2A^2D^2$: *om.* $bL^1A^1D^1$: tamen iam c ; propter Ω : prope c ; eas spectans P : eam spectans p : eas aspectans bLA : eam aspectans V : ea spectans c || [49] delectabat eum Ω : delectabant c || [50] haec quidem PVL^2A^2 : haec idem (= haec id est?) bL^1A^1D : haec sunt c || [51] excepit Ω : accipit c ; hoc Ω : haec c ; dein Ω : deinde c || [52] acini Ω : acino c ; procreet Ω : procreent c ; propagines Ω : *add.* radices c || [53] iis PVc : his $bLAD$; se ω : sese c : *om.* b ; primo Ω : primum c ; maturata Ω : matura c ; iugatio Ω : coniugatio c || [54] nec Ω : ne c ; Laertam Ω : Laertem c ; uineis Ω : uinetis c || [55] permulta Ω : multa c ; aetatis Ω : senectutis c ; Curio Ω : Curioni c || [56] qua Ω : quam c ; haec qui-

6. En aquesta variant es troben també una omissió (*et*) i un afegit (*dixit*).

7. No es tracta d'una simple variant ortogràfica, sinó d'una veritable variant significativa.

dam desiderant ω : haec quidem desiderant *LAD* : hoc quidem desyderant *c* || [57] adlectat Ω : delectat *c*; aetas aut Ω : aetas aequae *c*; igne Ω : igni *c* || [58] pilam ω : pila *Vc*; uenationes Ω : natationes *c*; relinquunt Ω : relinquunt *c*; iis ω : eis *LAD* : his *bc* || [59] Atque Ω : *add.* etiam *c*; comem *bL¹A¹D¹* : communem ωc ; consaeptum Ω : conspectu *c*; directos Ω : directos *c*; tum eum Ω : quom eum *c*; Persicum Ω : Persarum *c*; et Cyrum Ω : Eique Cyrum *c* || [63] morata est ω : morata sunt *PL²A²*: memorata est *c*; obseruantur Ω : obseruatur *c*; modo Ω : iam *c*; consurrexisse ω : cumsurrexisse *A* : surrexisse *c* || [64] iis quendam Ω : his quendam *c*; antecedit Ω : antecellitur *c*; principatum Ω : primatum *c*; uoluptates corporis ω : uoluptates corporum *V* : corporum uoluptates *c*; ii Ω : hi *c* || [65] Ac Ω : At *c* || [66] esse longe Ω : longe abesse *c* || [67] pauci Ω : perpauci *c*; accideret Ω : fieret *c* || [69] quidam Gadibus ω : quidem *V* : quidam de Gadibus *c*; regnauit ω : regnauerat *PL²A²*: regnauerit *c*; ne ω : *om. b* : nec *c* || [70] processerit Ω : processisset *c* || [71] autem Ω : uero *c* || [72] coagmentauit Ω : coaugmentauerit *c* || [73] decedere Ω : discedere *c*; neque Ω : ne *c*; consequatur ω : *om. V¹* : consequitur *c* || [75] cum recorder ω : recorderar *bA¹L²* : recorderer *L¹* : recordaret *D¹* : quom recordor *c* || [76] ne : nec *c* || [78] tantae ω : tanta *L¹* : tot *c*; contineat ω : continuat *L¹* : continet *c* || [79] mihi carissimi filii Ω : mi fili carissimi *c*; iis *V* : eis *bLAD* : his *SBRic* || [80] cum excessissent ω : cum exessissent *H¹* : cum exossissent *bL¹* : cum (quom *c*) exissent *Dc*; discedat ω : discedant *Dc*; discessit ω : discesserit *D* : discedit *MPaRic* || [80] Atqui *VDL²A²c* : atque *bA¹* || [82] immortalitatem et Ω : immortalem *c* || [83] cui *VbE* : cuius *LADc*; retraxerit ω : retorserit *D²* : extraxerit *c*; Pilam recoxerit Ω : pilam retorserit *c*; qui Ω : quid *c* || [85] exstingui Ω : exigui *c*.

2. Canvis d'ordre de paraules

Les variants introduïdes pels canvis d'ordre i que afecten el ritme interior i les clàusules ciceronianes poden marcar una tendència de l'època del copista:

[1] mihi uersibus iisdem affari te Ω : iisdem mihi affari te uersibus *c*; te suspicor iisdem rebus Ω : suspicor iisdem rebus te *c* || [4] iis omnis aetas grauis est Ω : his⁸ omnis grauis est aetas *c* || [7] uetere prouerbio cum paribus Ω : cum paribus ueteri prouerbio *c*; iis a quibus essent coli soliti Ω : his⁹ a quibus soliti erant coli *c* || [8] de senectute dici Ω : dici de senectute *c* || [10] enim rumores ponebat Ω : ponebat enim rumores *c* || [11] dicere ausus est Ω : ausus est dicere *c* || [13] possunt esse Scipiones Ω : Scipiones esse possunt *c* || [16] uobis mentes Ω : mentes uobis *c*; a patribus accepimus Ω : accepimus a patribus *c* || [18] uereri non ante Ω : non ante uereri *c* || [19] di immortales, Scipio Ω : Scipio dii immortales *c* || [20] amisistis tam cito Ω : tam cito amisistis *c* || [24] nihil ad se omnino Ω : omnino nihil ad se *c* || [25] haec a maioribus Ω : a maioribus haec *c* || [28] praecipere et Laelio Ω : et Lelio praecipere *c* || [31] Iam enim tertiam ω : tertiam iam enim *P* : Tertiam enim iam *c* || [34] uires a senectute Ω : a senectute uires *c* || [35] senectutis uitium est Ω : est

8. També variant significativa.

9. També variant significativa.

senectutis uitium c ; exstitisset lumen ciuitatis Ω : ciuitatis lumen extitisset c || [36] est, non omnium Ω : non omnium est c || [40] excitari aliis inlecebris Ω : aliis illecebris excitari c || [42] exoratus in conuiuio a scorto est Ω : exoratus a scorto est in conuiuio c || [43] se sapientem profiteretur Ω : sese profiteretur sapientem c || [55] admirari satis non possum Ω : non possum satis admirari c || [56] efficere non iucundam ω : efficere non iudicat eandem L^1 : iocundam non efficere c || [78] cumque semper agitetur animus Ω : Quomque animus semper agitetur c ; in se quicquam Ω : quicquam in se c .

3. Transposicions de paraules

[1] noctesque diesque Ω : dies noctesque c ; cognomen non solum Ω : non solum cognomen c ; mihi est uisum Ω : uisum est mihi c || [2] commune tecum Ω : tecum commune c ; omnis absterserit Ω : absterserit omnes c ; mollem etiam Ω : etiam mollem c ; digne satis Ω : satis digne c || [3] senectutem ferat Ω : ferat senectutem c || [4] tibi senectutem Ω : senectutem tibi c ; Aetna grauius Ω : grauius Aetna c ; iis nihil malum potest uideri Ω : his¹⁰ nihil potest mali uideri c ; stultitiae inconstantia Ω : inconstantia stultitiae c ; iis senectus Ω : senectus his¹¹ c || [5] est enim Ω : enim est c || [6] gratissimum nobis Ω : nobis gratissimum c ; longam aliquam Ω : aliquam longam c || [7] uitam nullam Ω : nullam uitam c ; senectutem agunt Ω : agunt senectutem c || [8] Laeli, aliquid Ω : aliquid Leli c || [13] fuisse talem Ω : talem fuisse c || [14] ferebat duo Ω : duo ferebat c || [15] priuet fere omnibus ω : priuet omnibus fere *PEc* : priuet omnibus *Wuill. Bonar.* : fere priuet omnibus *C*; sit iusta ω : sit iuxta b : iusta sit c || [16] superiorem consulatum Ω : consulatum superiorem c || [19] tertius hic Ω : hic tertius c || [21] perceperat nomina Ω : nomina perceperat c || [22] quod propter Ω : propter quod c ; neglegere familiarem Ω : familiarem negligere c ; male rem Ω : rem male c ; senex dicitur Ω : dicitur senex c ; est liberatus Ω : liberatus est c || [23] etiam uidistis Ω : uidistis etiam c || [25] idem Caecilius P^1V : enim idem Caecilius A^1D^1 : enni idem bLP^2D^2 : enni pollanis A^2 : Cecilius idem c || [26] senex didici Ω : didici senex c || [27] erat locus Ω : locus erat c ; se exercentis ω : exerantes L : exercentes se c ; mortui iam Ω : iam mortui c ; multis annis ante Ω : multis ante annis c || [28] canorum illud Ω : illud canorum c ; iucundius senectute Ω : senectute iocundius c || [29] uiris senectuti Ω : senectuti uires c || [31] uirtutibus suis Ω : suis uirtutibus c ; sit Troia Ω : Troia sit c || [32] uiris meas Ω : meas uires c ; umquam sum Ω : sum umquam c ; nemo adhuc : adhuc nemo c || [34] natus annos Ω : annos natus c ; possumus quidem Ω : quidem possumus c || [35] ita sunt Ω : sunt ita c || [36] solum subueniendum Ω : subueniendum solum c || [38] facit acta uita Ω : acta facit uita c ; studiis laboribusque Ω : laboribus studiisque c || [43] esse quendam Ω : quendam esse c ; esse profecto Ω : profecto esse c || [44] uoluptates nullas ω : uoluptatis nullas L^1A^1D : nullas uoluptates c ; classe primus ω : se primus $bL^1A^1D^1$: primus classe c || [45] minimum est Ω : est

10. També variant significativa.

11. També variant significativa.

minimum c || [46] uidear uoluptati ω : uidear uoluptate V^1 : uoluptati uidear c ; fortasse quidam Ω : quidam fortasse c || [47] uoluptatum tanta Ω : tanta uoluptatum c || [50] paucis diebus Ω : diebus paucis c ; uersiculo quodam Ω : quodam uersiculo c || [51] et contra auium minorum Ω : contraque minorum auium c || [53] natura ipsa Ω : ipsa natura c ; fossiones agri Ω : agri fossiones c || [54] hortis etiam AD : horto etiam ω : etiam ortis c || [55] rusticarum rerum Ω : rerum rusticarum c ; praeclarum sibi Ω : sibi praeclarum c || [56] rerum omnium Ω : omnium rerum c || [58] sibi habeant igitur ω : habeant igitur sibi PA^2K : Sibi igitur habeant c || [59] Cum autem admiraretur Lysander Ω : Quom autem Lysander admiraretur c ; sum omnia Ω : omnia sum c ; mea manu Ω : manu mea c || [62] eam me Ω : me eam c || [63] esse honestissimum Ω : honestissimum esse c ; nusquam ei Ω : ei nusquam c || [67] mortis casus ω : casus mortis PVA^2c || [70] fabula est Ω : est fabula c || [73] esse carum ω : esse carus b : carum esse c || [74] debet esse ω : debent esse P^1 : esse debet c || [75] est interfectus Ω : interfectus est c ; honore sepulturae Ω : sepulturae honore c ; eum locum saepe ω : saepe eo loco b^1 : eum saepe locum c || [76] mihi quidem Ω : quidem mihi c || [77] corpora humana Ω : humana corpora c || [78] persuasi mihi ω : persuasit mihi b : mihi persuasi c ; habiturum esse ω : habiturum esse V : esse habiturum c ; esset natura Ω : natura esset c || [81] corporis uinculis Ω : uinculis corporis c || [82] ita semper Ω : semper ita c || [83] deus mihi Ω : mihi deus c || [84] habet enim Ω : habeat enim H^2Q : enim habet c .

4. Errors

Cal aquí entendre per error les faltes tipogràfiques, les males lectures i les anomalies gramaticals:

[1] Flaminium ω : flaminum V : Flaminium c || Flaminium Ω : Flaminium c ; Tite Ω : Athice c || [3] Aristo Ceus RM : aristo P : aristoteles V : aristo chius $BLADE$: Aristoxenus c ; parum enim Ω : ne parum c ; id tribuito bL^1A^1D : attribuito P^1VA^2Cc : id attribuito P^2L^2 : id tribuitur A^1 || [5] tamen Ω : tam c ; uietum $Pb^2A^2D^2$: uetum $A^1L^1D^1$: uigetum VL^2 : uetua b^1 : uictum c ; Gigantum modo Ω : more gigantum c || [7] ut Ω : si c || [9] Scipio Ω : Sicipio c || [11] Caruilio Ω : Camillo c ; Flaminio ω : flaminino P^1 : Fannio c || [14] insipientes Ω : inspicientes c || [16] uiai $Lambin$: uia Ω : ruina Q fort. uiarum : ruina c || [32] M'. Glabrione Ω : M. Attilio et Glabrione c : M'. Acilio Glabrione $Wuilleumier$; eneruauit ω : enarruit $L^1A^1D^1$: enaruauit c || [36] adulescentium ω : adulescentum bDc : adulescentiam L^1 || [42] praestringit Ω : praestingit c || [45] accubitionem Ω : accubationem c || [50] Suadae medullam Ω : suademedellam c || [51] occaecatum Ω : occatum c ; spici Ω : spice c || [53] pampinis Ω : papinis c || [56] Ahala Vb : ahalam PA^2 : ahalas LA^1 : adhalas D : Hala c ; referta Ω : refercta c || [59] Critobulo Ω : Critololo c ; multae Ω : multa c || [63] Lacedaemonem Ω : Lacedaemone c || [64] in uestro ω : in iero D^1 : in nostro c || [71] senectutis Ω : senectus c || [71] destruit PV : distrahit L : distrahit bA^1D : destuit c || [77] eam quidem uitam Ω : ea uita quidem c || [78] ne Ω : neq c || [79] discessero Ω : discessero c || [83] repuerascam Ω : repuerescam c || [85] admirari Ω : admirare c .

5. Afegits

[1] scio Ω : *add. te c*; sed Ω : *add. etiam c* || [2] etsi te quidem id ω : etsi te qui id bL^1 : aequae id A^1 : atqui id D^2 : Et si te id quidem *c*; aetatis Ω : *add. suae c* || [4] Cato Ω : *add. excellentem c*; Laeli Ω : *add. difficilem c*; eandem Ω : eandemque *c* || [7] accusare Ω : *add. id c* || [8] Atheniensis L^1AD : atheniensis esses $PVbL^2c$ || [9] ne Ω : *add. in c* || [11] amisisses Ω : *add. ego c*; plebis Ω : *add. et*¹² Tito Turpilio *c* || [12] nihil bL^1AD : *add. est PVL^2c*; fruebar ω : fruebatur L^1 : perfruebar SB : *add. tunc c* || [14] saepe supremo Ω : supremo saepe cursu *c* || [17] Non Ω : *add. enim c* || [18] bellum ω : bello b : *add. inferatur c* || [23] An Ω : *add. uero c* || [25] Sentire Ω : *add. in c* || [26] fieri Ω : *add. aiebat c*; enim Ω : *add. in c* || [28] uirium Ω : *add. et uocis sonoritate c*; annos Ω : *add. meos c* || [33] bouem Ω : bouem uiuum *c* || [34] nostra Ω : *add. et c* || [35] pugnandum Ω : *add. et D^2* : Pugnandumque *c*; morbum PVb : morborum L^1AD^1 : morborum uim L^2D^2 : *add. est c*; ualitudinis Ω : *add. est c* || [36] ignauae somniculosae Ω : ignauiae¹³ somniculosaeque *c* || [41] detestabile Ω : *add. tamque pestiferum H^2Ec* || [43] Deci Ω : P. Decii *c* || [44] caret Ω : *add. enim c*; ut Ω : *add. hamo c* || [49] sunt Ω : *add. quae delectant c*; uero Ω : *add. senectus c* || [53] sarmentorum ea PVL^2A^2 : sarmentorum eam bA^1D : sarmentorum eum L^1 : sarmentorumque ea *c* || [60] maiores ω : maioris D^1 : *add. nostri c* || [63] Athenis Ω : *add. in c*; datum Ω : *add. est c* || [65] uita Ω : *add. est c* || [68] Quid Ω : *add. est c* || [73] me lacrumis I : me lacrimis Ω : me inquit lachrymis *c* || [74] esse animo nemo Ω : etiam animo nemo esse *c*; et Ω : *add. id c* || [76] Sunt Ω : *add. et Vc* || [77] tuque Ω : *add. C. c* || [78] iudicatus Ω : *add. esset c*; Platonis Ω : *add. sunt c* || [82] auos Ω : *add. tuos c* || [84] tamquam Ω : *add. ex V*; *add. e c*; uero Ω : *add. eius c* || [85] possitis Ω : *add. Marci : Tulli : Ciceronis : de senectute : ad : Athicum : liber : explicit : foeliciter : c.*

6. Omissions

[1] te ω : *om. LA^2c* || [3] ceteris et Ω : ceteris *c* || [4] excellentem Ω : *om. c* || [4] difficilem Ω : *om. c*; quam si ω : quasi L^1A^1 : quam P^1Vc || [5] Quid est ω : quid b || [6] quidem Ω : *om. c* || [7] omnibus Ω : *om. c* || [8] sunt ω : *om. Pc* || [9] quidem Ω : *om. c* || [10] ad ω : apud V : *om. c*; post ad Tarentum Ω : *om. c*; quaestor deinde aedilis quadriennio, post factus sum (*om. c*) praetor-, quem $PVL^2A^2D^2c$: quaestor quem b : quaestor quom A^1 : quaestorque $BMommsen$: quaestor deinde quadriennio post factus sum, quem *Pighius et edd.* || [12] id quod euenit Ω : *om. c* || [13] quarto et nonagesimo ω : quarto nonagesimo P : nonagesimo quarto *c* || [14] enim Ω : *om. c* || [15] uiri Ω : *om. c* || [16] enim uobis carmen est Ω : est nomen carmen *c*; tamen Ω : *om. c* || [18] Carthagini, cui Ω : Carthagini *c/Lahmeyer* : Carthagini qui *Rinn* : Carthagini cum *Simbeck* || [20] sustentatas et Ω : *om. c*; percontantur, ut ω : percontantur ut est PL^2D^2C : percontantur *c* : percontantibus in *Mommsen, Simbeck* : percontantur [ut] *Wuilleumier* || [21] etiam Ω : *om. c* || [22] illud Ω : *om. c* || [23]

12. Es tracta també d'un error.

13. També es tracta d'una variant.

hunc ω : *alia manu* nunc L : *om. c*; num Homerum, Hesiodum bA : homerum num hesiodum L : num homerum num haesiodum D : num hesiodum PVc || [24] posse Ω : *om. c* || [25] alteri Ω : *om. c* || [26] Iucundum - odiosum Ω : *om. c*; sit operosa Ω : *om. c*; studium in Ω : studium c ; Vt et Ω : ut c ; dicit PVA^2 : dicit bL^1A^1 : dicit et D^1 : dicit et L^2D^2 : *om. c*; etiam Ω : *om. c* || [27] Ti. *edd.* : titus Ω : *om. c* || [29] uero et Ω : *om. c*; et ω : *om. Pc* || [33] T. Ω : *om. c*; modo Ω : *om. c*; parti aetatis QLC : parci (a)etatis $bL^1A^1D^1$: parciens aetatis D^2 : parciatatis PVA^2K : paruitatis D^3 : parti c || [34] auitus *edd.* : habitus Ω : *om. c*; Ergo et Ω : Ergo c ; quae non D^2ER : quoni b^1 : quoniam $PD^1b^2L^2$: quoniam non V : quae c || [35] illud Ω : *om. c* || [36] ut lubido Ω : libido c || [38] me lectulus meus oblectaret ω : meus lectulus delectaret c || [39] Q. ω : quanto b : *om. c* || [40] se Ω : *om. c* || [42] habendam esse Ω : habendam c || [43] ex eius ω : eius Pc ; quodque ω : quamque L^1 : quod c || [45] iam Ω : *om. c* || [47] molestum est Ω : molestum c || [48] delectatur Ω : *om. c* || [50] Licini Ω : *om. c*; certe Ω : *om. c* || [51] me quidem non fructus modo Ω : non modo fructus me c^{14} || [52] uitis radices A^1D^1 : uites radices ω : uites c : uiuiradices *edd.*; ea efficiunt ω : ea proficiunt b : efficiunt c ; est et Ω : est c ; amputans Ω : *om. c* || [53] esse Ω : *om. c* || [56] eos Ω : *om. c* || [61] est id totum [$<$ itiotum] carmen $P^1bL^1A^1D^1$: est totum carmen $VP^2L^2D^2$: estimotum H : totum est carmen c || [62] quae se ω : quaeso $P5^1$: quae c || [65] morosi et b : morbi et PVL^2A^2 : moris et D : mor et L^1A^1 : morosi c || [68] esse se ω : esse $bL^1A^1D^1$: se c || [71] quidem Ω : *om. c* || [75] uel Ω : *om. c* || [76] occidunt Ω : *om. c* || [77] uestros patres tu Ω : patres uestros $P. c$ || [78] esset Ω : *om. c*; quia se Ω : quia c ; magnoque - sint Ω : *om. c* || [82] Paulum et Ω : Paulum c ; ullo aut Ω : ullo c ; immortalitatem et Ω : immortalem c .

7. Variants ortogràfiques

Es recullen en aquest apartat faltes i tics ortogràfics del copista, hipercorreccions i tendències fonètiques:

[1] intellego : intelligo c || [2] cum de Ω : quom de c ; iucundam : iocundam c || [3] non Tithono ω : catonis non tithono D : non sit homo L^1 : non Tytono c ; admirantis Ω : admirantes c || [4] putauissent Ω : putassent c ; cum Ω : quom c || [5] bacis ω : pacis b : baccis c ; cum Ω : quom c ; dis Ω : diis c || [6] ingrediendum P^1bLA : ingrediendum P^2Vc || [8] Seriphio : Syriphio c ; cum Ω : quom c ; hercule Ω : hercle c ; Seriphius Ω : Syriphius c || [9] cum Ω : quom c || [10] cumque Ω : quomque c ; cum Ω : quom c ; Cinciae Ω : Cinthie c ; cum Ω : quom c ; Hannibalem Ω : Hanibalem c || [11] cum Ω : quom c || [11] cum Ω : quom c || [12] cum Ω : quom c || [13] Panathenaeus PV^2 : panathenaeus $bADL^2$: Paneticus c ; neque Ω : nec c || [14] Flamininus ω : flaminius bc ; Acilius Ω : Attilius c ; Caepione Ω : Scipione c ; Philippo Ω : Philyppe c ; cum ego Ω : quom ego c || [15] Etenim cum Ω : Etenim quom c || [15] quamque Ω : quanque c ; cum rem Ω : quom rem c || [16] Appi Ω : Appii c || [16] cum sententia Ω : quom sententia c ; Appi Ω : Appii

c; cum inter Ω : quom inter *c*; intellegitur Ω : intelligitur *c* || [17] cum alii Ω : quom alii *c*; puppi Ω : pupi *c* || [18] cum bella Ω : quom bella *c* || [19] tricesimus Ω : trigesimus *c*; cum consul $bL^1A^1D^1$: cum simul consul ω : quom consul *c*; cominus Ω : cominus *c* || [21] Themistocles Ω : Temistocles *c*; cum aetate Ω : quom aetate *c* || [22] cum rem Ω : quom rem *c* || [23] Simonidem, Stesichorum Ω : Symonidem Stersicorum *c*; Cleanthem Ω : Cleanthem *c*; Diogenem PL : diogenem $VbAD$: Dyogenem *c* || [24] idem Ω : iidem *c*; Staius Ω : Actius *c*; *Synephebis* Ω : *Sinephebis* *c* || [25] Dis Ω : diis *c*; nil Ω : nihil *c*; cum aduenis Ω : quom aduenis *c*; adulescentia ω : adulescentiam V^1 : id adulescentia D^2 : adulescentia *c* || [26] adulescentibus Ω : adulescentibus *c*; intellego Ω : intelligo *c*; iucundos Ω : iocundos *c*; Quod cum Ω : Quod quom *c* || [27] Qui cum Ω : Qui quom *c*; inlacrumansque Ω : illachrymansque *c* || [29] adulescentis Ω : adulescentes *c*; Aemilius Ω : Emilius *c*; Africanus Ω : Affricanus *c* || [30] Xenophontem Ω : Zenophontem *c*; cum ω : quem PL^2 : quom *c*; cum Ω : quom *c*; maxumus Ω : maximus *c* || [31] uerundum Ω : uerendum *c*; egebat Ω : aegebat *c* || [32] quadriennio Ω : quatriennio *c*; cum PL^2A^2 : *om.* ω : quom *c*; Thermopylas Ω : Termophylas *c*; adflixit Ω : afflixit *c* || [33] ne Ω : nae *c*; cum humeris Ω : quom humeris *c*; cum absit Ω : quom absit *c* || [34] cum ω : qui D^2 : quom *c*; adscendere ω : ascebderes L^1 : ascendere *c*; imbri Ω : ymbre *c*; exsequi Ω : exequi *c* || [35] ualetudine Ω : ualitudine *c*; cum Ω : quom *c* || [37] arcum Ω : archum *c* || [38] exsequi (exequi *c*) nequirem ω : ex sene quaerem $L^1A^1D^1$ || [39] cum Ω : quom *c*; potiundum V : potiendum Ω : pociundum *c* || [40] cumque Ω : Quomque *c* || [41] tamdiu Ω : tandiu *c*; cum Ω : quom *c*; cum Ω : quom *c*; Samnite Ω : sannite *c*; cum Ω : quom *c* || [42] e senatu ω : ex senatu Vc : a senatu D^2 ; eicerem Ω : eiicerem *c*; cum esset Ω : quom esset *c* || [43] audisse Ω : audiuisse *c*; cum Ω : quom *c*; audisset Ω : audiisset *c*; Coruncanium Ω : Coruncanum *c*; cum Ω : quom *c*; Coruncanus Ω : Coruncanus *c*; qui cum Ω : qui quom *c* || [44] Quorsus bLA^1D : quorsum PVA^2c ; desiderat Ω : desyderat *c*; blanditiis Ω : blandiciis *c*; tibicine Ω : tybicene *c* || [45] Idaeis Ω : ideis *c*; nominauerunt Ω : nominarunt *c*; concenationem Ω : concoenationem *c* || [46] intellego Ω : intelligo *c*; cotidie Ω : quotidie *c* || [47] desideratur bL^1A^1D : desideratio PVL^2A^2 : desyderatio *c*; desideres Ω : desyderes *c*; cum ex Ω : quom ex *c*; ueneriis di Ω : ueneris dii *c*; ab Ω : a *c*; satiatis Ω : saciatis *c*; iucundius Ω : iocundius *c*; desiderat Ω : desyderat *c*; desiderare Ω : desyderare *c*; iucundius Ω : iocundius *c* || [49] otiosa Ω : ociosa *c*; iucundius Ω : iocundius *c*; dimetiundi paene Ω : dimetiendi pene *c*; cum mane Ω : quom mane *c* || [50] *Pseudolo* Ω : *Pseudulo* vc ; cum Ω : quom *c*; adulescentiam Ω : adulescentiam *c*; Cethegum Ω : Caethegum *c* || [51] plerumque Ω : plaerumque *c*; faenore Ω : foenore *c*; elicit Ω : ellicit *c*; adulescit Ω : adulescit *c* || [52] quemuis ω : quamuis A^1D : quenuis *c*; fulca ω : stulta $L^1A^1D^1$: fulca *c*; coeret Ω : coeret *c* || [53] inmissio Ω : inmissio *c* || [54] cum Ω : quom *c*; desiderium Ω : desyderium *c* || [55] uitiis Ω : uiciis *c*; cum de Ω : quom de *c*; triumphauisset Ω : triumphasset *c*; cum Ω : quom *c* || [56] L. Quinctio Cincinnato nuntiatum est eum dictatorem esse Ω : Lutio Quintio Cyncinato nuntiatum est eum esse dictatorem *c*; penaria Ω : poenaria *c*; locuples Ω : locuplex *c*; haedo Ω : edo *c*; hortum ω : horto PL : ortum *c* || [59] intellegatis Ω : intelligatis *c*; cum Ω : quom *c*; quincuncem Ω : quinquuncem *c*; sollertiam Ω : solertiam *c* || 60] in primis Ω :

imprimis c ; cum esset ω : cum esse L : quom esset c ; spatium Ω : spacium c ; initium Ω : initium c || [61] Atilio Ω : Attilio c || [62] adulescentiae Ω : adolescentiae c || [63] Cum Ω : quom c ; cum Ω : quom c ; cum essent Ω : quom essent c || [64] in primis Ω : imprimis c || [66] intellego Ω : intelligo c ; sollicitam Ω : sollicitam c || [67] adulescens Ω : adolescens c ; adulescentia Ω : adolescentia c || [68] adulescens Ω : adolescens c ; adulescens, cum Ω : adolescens quom c || [69] di Ω : dii c ; Tartessorum Ω : Tarchesiorum c ; Argantonius Ω : Archantonius c ; Cum Ω : Quom c || [70] adulescentiam Ω : adolescentiam c || [71] adulescentibus Ω : adolescentibus c ; cum Ω : quom c ; iucunda Ω : iocunda c || [72] exsequi : exequi c ; adulescentia Ω : adolescentia c ; Pisistrato Ω : Phisistrato c ; cum Ω : quom c ; audaciter Ω : audacter c ; cum Ω : quom c ; diuellitur Ω : diuelltur c ; adpetendum Ω : appetendum c || [74] neglegamus Ω : negligamus c || [75] Atilium Ω : Attilium c || [76] satietatem Ω : sacietatem c ; desiderant adulescentes Ω : desyderant adolescentes c ; adulescentia Ω : adolescentia c ; cum Ω : quom c ; adfert Ω : affert c || [77] depresses Ω : deprassus c ; imitarentur Ω : imittarentur c || [78] supremo Ω : suppresso c ; cum Ω : quom c ; cum Ω : quom c ; cum Ω : quom c || [79] cum Ω : quom c ; intellegebatis Ω : intelligebatis c || [80] tunc Ω : tum c ; cum ex : quom ex c ; etiam cum Ω : etiam quom c ; ceterarum ω : ceterorum L^1 : cetera ruina b : caeterarum c ; cum Ω : quom c ; nec cum Ω : nec quom c || [81] cum (quom c) remissi ω : cum remisse L ; intellegitur Ω : intelligitur c ; sint cum (quom c) ω : sunt cum VD^1 || [82] cum Ω : quom c || [82] obtusior ω : optussior c || [84] deuersorium VD : deuorsorium L : diuersorium bAc ; cum Ω : quom c ; cumque Ω : quomque c ; conluuione Ω : colluuiione c || [85] iucunda Ω : iocunda c .

8. Lliçons noves i aportacions

[13] Isocratis $c/recc.$: sisocratis $VbDA^2$: socrates PLA^1 || [20] externa $c/recc.$: externas Ω || [35] *Initio parag. add.* Lelius c || [50] consulibus $c/recc.$: cos Ω || [50] *P. c/recc. : om.* Ω || [78] sit $c/recc.$: esset ω .

9. Relacions del Ms. c amb els altres manuscrits

En aquest apartat també cal tenir en compte les concordances en l'ordre de paraules entre el Ms. c i la resta de manuscrits, recollides més amunt (apartats 2-3):

[17] ut si qui PVc : ut si quis L^2 : ut his qui L^1AD : ut hi si qui D^2 : in his qui b ; multo VDL^2A^2c : multa b : *om.* P || [21] qui PbV^2c : quis V^1LAD || [23] num Homerum, Hesiodum bA : homerum num hesiodum L : num homerum num haesiodum D : num hesiodum PVc ; Gorgian, num bLD : gorgianum A : gorgian num homerum num PVc : Gorgian, num *edd.* || [24] omittamus PV^2c : ommittamus b : committamus D ; enim est $PVHRQc$: est enim $bADSEIL^2$ || [25] Atque PVL^2A^2c : aítque bA^1 : autque D^2 ; eumpse esse *coni. Fleckeisen (Jahrb. 91 [1865] p. 566)* : eum se esse ω : eum ipsum esse *codd. Non. p. 1* : eum se esse VbL^1A^1 : esse P : se esse L^2c : ei se esse A^2 || [27] adulescens ω : adulescentis PD^2c ; decet uti et PVL^2A^2c : decet uti es b : decet tutius A^1 : docet uti es L^1D^2 : docet tutius D^1 : docet uti et D^2 ; *P. PbAD^2c* : *pr(a)e L^1D^1* : *post V* || [29] relinquemus bLA^1D^1c : relinquimus PVA^2D^2

|| [31] quam ad bL^1ADc : ad quam PVL^2 ; Graeciae nusquam (nun- c) optat ut Aiacis (- c D^2) PVL^2D^2c : greca enasquam otat ut at iacis b : easquam otat ut aiacis L^1 : greci eneas qua otia tuta eaci A : greci aeneas quo motia tuta eaci D^1 ; sed ut *edd.* : sed ui bAD : sed $VI L^1$: sed sex PVL^2 : at ut $P^2L^2D^2H^2RPb$: at sex c || [32] possem V^1bD^2 : posse PV^2c : possim LAD^1 ; Hispania PVA^2c : hispaniam LA^1S : hispanias b ; consule ω : consulibus P^2D^2c : com L || [33] Vtrum D^1c : uiuum PVL^2 : uiuum utrum D^2 : uirum bL^1A^1 : uires A^2 ; Pythagorae tibi malis PVD^2c : pythagorae etiam malis L^2 : phythagorae tibi mala his b : phitagora tibi malas A^1 : phitagora et a malas L^1 : phitagora eti mamalas D^1 ; paululum LAD : paulum $PVbc$: paulolum L^1 || [34] siccitatem corporis, itaque ω : coporis siccitatem (esse c) itaque $PERc$; Non sunt $L^1A^1D^1vc$: non desunt V : ne desint $PL^2A^2D^2$: ne sint R || [37] quinque A^2c : tantum quinque PVL^2D^2 : tanam quinque $bL^1A^1D^1$; illa domo mos ERc : illa domu D^1 : illa domos b : illa domus L^1A^1 : illo domu A^2 : illo animus PV ; et ERc : *om.* Ω || [38] ius suum PA^2D^2c : uisum bLA^1 : usum V ; nunc cum $bL^1A^1D^1$: nunc quam $PV^2L^2A^2D^2c$; Quae $bL^1A^1D^1c$: quas ω || [39] a ω : *om.* $bL^1A^1D^1c$; Tarenti PVc : tareti A^2 : taureti bLA^1D : *om.* KQ || [40] excitari $PVbD^2c$: exercitari LAD^1 || [41] regno $PV^2L^2A^2D^2c$: regnum $V^1bL^1A^1D^1$; quam $PV^2A^2D^2H^2Ec$: tamquam $V^1bLA^1D^1$; C. Pont (= c)io PV^2D^2c : g. pontio L^2 : pontio V^1 : c. ponitio Ab : ponitio L^1m : componitio D^1 ; Postumius $VLAD^2c$: posthumius P : postuius D^1 : iustinus b || [42] coniungeret PVL^2D^2c : coniunget bAD^1 : coniuget L^1 || [43] e ER : a mc : ea a $PVL^2A^2D^2$: ea $bL^1A^1D^1$; Cinea *edd.* : ciue PVL^2A^2c : nice bA^1 ; quod ω : quo $PV^2A^2D^2c$ || [44] deicerat PL^2A^2c : uicerat VbL^1A^1 : uicera D ; cereo *edd.* : credo $V^1bLA^1D^1$: crebro $PV^2A^2D^2c$ || [45] computationem ω : computationem $bL^1A^1D^1c$ || [46] nec $PV^2A^2D^2c$: ne V^1bL ; iam bL^1A^2 : *om.* PVA^1Dc ; compleo $PVbL^2A^2D^2c$: completo A^1D^1 : completu L^1 : complector A^2D^2 || [47] ne PVc : nec $bLAD$; hoc non Vb^1Dc : hoc b : non PL^2Q || [49] mori uidebamus bL^1A^1SRrc : uideamus $PVL^2A^2D^2$; C. *edd.* : *om.* Ω || [50] ad PKc : *om.* $VbL^1A^1D^1$; potest esse maior PVL^2A^2c : maior potest esse D : maior potest esse maior bL^1A^1 || [51] rationem cum terra $PV^2L^2A^2D^2c$: cum rationem terra $V^1bL^1A^1D^1$; cum emersit ω : cum emerisit b : cum mersit A^1D : quom emerisit c ; structam L^1HERc : structas *Non.* : structo ω : extractam bA^1D^1 || [52] requiem ω : requietem $PRaERc$ || [53] tepore $P^2V^2A^2c$: tempore ω || [54] sollertius Ω : solertius V^1Dc || [55] ea $PVbA^2Kc$: haec LA^1D ; et H^2Ec : at b : ad $L^1A^1D^1$: a ωK ; hac bL^1A^1Dc : hanc PVL^2A^2 ; uita L^1A^1c : uitam $PVbD^1$ || [56] Sp. $PAVc$: ps b : p LD ; occupatum PVA^2D^2c : occupantem $bL^1A^1D^1$; arcessebantur $bLADc$: arcessebatur PV || [57] oliuetorumue PVA^2c : oliuetorumque bLA^1 : oliuarumque D ; dicam PVL^2A^2c : dicamus bL^1A^1D ; praecidam bL^1A^1D : prae(= e c)dicam ω || [58] ex lusionibus PVL^2A^2Kc exclusionibus $bL^1A^1D^1$; utrum $bL^1A^1D^1c$: unum PVL^2D^2K || [59] ut bL^1AD^1ERc : etiam ut $PVL2D^2$ || adflarentur PVA^2 : afflarentur bLA^1Dc || [60] illi bL^1AD : ille PVL^2c || [61] postea M. Vc : posteam bLD^1 : postea PAD^2 || [63] consensu ω : consensu $P^1L^1A^1D^1c$ || [64] cum a cuncto consensu $VP^2L^2A^2D^2$: cum a cuncto consensu P^1A^1 : cum a cuncto cum sensu D^1 : quom a cuncto consensu c : *om.* L^1 ; recta PVA^2D^2c : recte L^2 : facta $bL^1A^1D^1$; Quae $bLADc$: K quae PV || [65] Ac (At c) morositas tamen ωH^2c : cum id ei uideatis P^1H^1 : ac morositas tamen cum id ei uideatis $L^2A^2D^2$; iis PE : his ωc : hiis V ; Adelphis PL^2D^2c : adelphi bL^1AD^1 || [68] condicione Pb : condicione $VADc$: conciditione L || [69] natura ω : uita A^2Kc ;

quicquam PVL^2A^2c : quicquid $bL^1A^1D^1$; cuique $P^2L^2A^2Kc$: quam ω : cumque P^1 || [70] sapientibus ω : sapienti V^2c || [71] ante partorum VH^2c : ante pastorum bL^1A^1 : ante pastorem D^1 ; peractorum PL^2D^2K : ante peractorum A^2 ; sunt Vbc : sint PL^2A^2 : *om.* A^1D ; uenturus ω : uenturum bc || [72] possis et tamen mortem VEc : possit mortemque PL^2A^2 : posset tamen mortem $bL^1A^1D^1$; optimum P^2VA^2 : optimis bL^1c ; deserendum P^2VA^2 : deserendum L^2D^2Kc : adaserendum P^1 : adserendum D^1 : adserendum bL^1A^1 || [73] iniussu Vc : ni iussu PA^2D^2 : in usu bLA^1D^1 ; scio VP^2H^2c : *om.* ω || [74] isque VbL^1D^1c : usque PAL^2D^2K ; hoc ipso PL^2A^2K : eo ipso Vc : et ipso L^1 : an ipso b : hac ipsa A^1D || [75] saepe profectas QR : profectas saepe E : saepe esse profectas SB : esse profectas ωc : se profectas bA^1D : se prophetas L^1 ; erecto Vc : recto ω || [76] studia certa ω : certa studia V^2ERc : studia incerta b ; quaedam studia ω : quidam studia L^1A^1D : studia quaedam $EQRC$; maturum VbP^2A^2c : matu P^1 : naturum A^1D : naturam LA^2 || [77] quo PVA^2c : quod bLA^1D || [78] tum VL^2A^2c : dum bL^1A^1D || [80] quo diutius ERc : quod iustius bLA^1D : quo iustius VA^2K || [81] tuentur $VL^2A^2D^2c$: tuerentur $bL^1A^1D^1$ || [82] iisdem *edd.* : ex isdem VL : hisdem¹⁵ $bADc$; et quietam VA^2c : et quietatem L^2 : et qui aetatem L^1 : qui aetatem b : *om.* A^1D ; ni VbA^2c : nisi LA^1D || [83] uero $SBRic$: enim ω ; haud Vbc : aut LA^1 || [84] in illud H^2 : illud LA^1D : ad illud VbA^2c : in illum H^1 || [85] qui VL^1A^1 : quia bL^2A^2Dc ; quo VbA^2D^2c : quod LA^1D^1 ; defatigationem bA^1c : defectigationem Lv : defectionem A^3D^2 ; ad quam VA^2c : atque $bL^1A^1D^1$.

10. Glosses

[29] effectum ω : effectum $bL^1A^1D^1$: *scrib. supra alia manu* id est debile c || [51] imperium Ω : *scrib. supra alia manu* id est negocium c .

III. CONCLUSIONS

1. Des de la perspectiva estadística, s'observa que les *variants (1)* i les *variants ortogràfiques (7)* ocupen la major part del nostre estudi. Una valoració d'aquests dos fets porta a considerar que aquesta còpia és d'una qualitat textual molt deficient, alhora que indica una degradació del text original, i que ens trobem a les mans amb un manuscrit provinent d'una tradició manuscrita molt llunyana en el temps i d'una trajectòria massa prolífica¹⁶. No oblidem que aquesta còpia és contemporània de la implantació de la impremta, raó per la qual la seva realització respondria a raons estètiques i d'enyorança més que a dificultats mecàniques en l'ús de la nova manera de publicar i d'editar.
2. Els *canvis d'ordre de paraules (2)* i les *transposicions de paraules (3)* revelen molt poca cura per part del copista, en detriment, potser, dels continguts de l'obra, i una preocupació excessiva pels aspectes estètics¹⁷.

15. També variant significativa.

16. Es calculen uns cinc-cents manuscrits per a la transmissió d'aquest tractat.

17. En aquest sentit, coincidim amb el professor L. RUBIO, o. c., p. 235, encara que ell es refereix només als dos primers tractats del manuscrit.

3. Els *errors* (4) i les *omissions* (6) corroboren les conclusions del punt anterior.
4. Alguns afegits (*afegits*, 5) indiquen que el copista s'implica en el text (*excellentem, et uocis sonoritate, uiuum, nostri, tuos*) i que en segueix el fil, o bé que vol que les coses quedin ben clares (*te, id, esses, tunc, cursu, inferatur, aiebat, inquit*). S'equivoca, però, quan afegeix *et Tito Turpilio* com si es tractés d'un altre tribú de la plebs.
5. Queda per dir alguna cosa sobre l'afiliació d'aquest manuscrit. D'acord amb l'apartat 9. *Relacions del Ms. c amb els altres manuscrits*, i tenint present els *stemma codicum* dels anteriors editors, es poden inferir dues situacions: a) el nostre manuscrit està situat en la branca liderada pels manuscrits *PV*; b) el fet que segueixi algunes vegades els manuscrits *ER* justifica els pressupòsits de la seva contaminació, car es tracta de manuscrits d'una tradició molt relaxada, en la qual les contaminacions en diagonal i esbiaixades els porten cap a relacions amb els manuscrits de la segona branca representada per *bLAD*. Precisant, encara, una mica més, diríem que el Ms. *c* ve més aviat del Ms. *V* a través d'una còpia de la segona generació (s. XI: coincidència de segones mans), i, immediatament, d'un manuscrit del segle XII-XIII amb les contaminacions ja esmentades.